叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小姜饼人(the Little Gingerbread Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小姜饼人(The Little Gingerbread Man)

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1910
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[fɜːst] ['prɪntɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
First Printing , October , 1910
第一的 印刷 , 十月 , -

初版，1910年10月

['sekənd] " [sep'tembə(r)] , -
Second " September , 1912
第二 " 九月 , -

1912年9月2日

[θɜːd] " [dʒʊ'laɪ] , -
Third " July , 1915
第三 " 七月 , -

1915年7月3日

[fɔːθ] " ['eɪprəl] , -
Fourth " April , 1921
第四 " 四月 , -

1921年4月4日

[fɪfθ] " [dʒʊ'laɪ] , -
Fifth " July , 1923
第五 " 七月 , -

1923年7月5日

[sɪksθ] " ['eɪprəl] , -
Sixth " April , 1927
第六 " 四月 , -

1927年4月6日

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˌen 'iː] [deɪ] , [ðə; ði] [kʊk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒəbred] .
NE day , the cook went into the kitchen to make some gingerbread .
东北 天 , 这 厨师 去 进入 这 厨房 到 制作 一些 姜饼 .

一天，厨师走进厨房去做姜饼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['triːkl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]
She took some flour and water , and treacle and ginger , and
她 采取 一些 面粉 和 水 , 和 糖浆 和 姜 , 和
[mɪkst] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] [tə'geðə(r)] ,
mixed them all well together ,
混合 他们 全部出色地 一起 ,

她取了一些面粉、水、糖浆和姜，并将它们充分混合在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪn] ,
and she put in some more water to make it thin ,
和 她 放 在 一些 更多的 水 到 制作 它 薄的 ,

她又加了些水稀释它。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)]['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]
and then some more flour to make it thick , and a little salt and
和 然后 一些 更多的 面粉 到 制作 它 厚的 , 和 一个 小的 盐 和
[sʌm; səm][spaɪs] ,
some spice ,
一些 香料 ,

然后加入一些面粉使其浓稠，再加入少许盐和一些香料。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] , [dɑːk] - ['jeləʊ] [dəʊ] .
and then she rolled it out into a beautiful , smooth , dark - yellow dough .
和 然后 她 滚动 它 出去 进入 一个 美丽的 , 光滑的 , 黑暗的 - 黄色的 面团 .

然后她把它擀成了一个漂亮、光滑、深黄色的面团。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][skweə(r)][tɪnz][ænd; ənd][kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][skweə(r)] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Then she took the square tins and cut out some square cakes for the little
然后 她 采取 这 正方形 罐头 和 切 出去 一些 正方形 蛋糕 为了 这 小的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

然后她拿出方形烤盘，给小男孩们切出了一些方形蛋糕。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [raʊnd] [tɪnz][ʃiː; ʃi][kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] [raʊnd]
and with some round tins she cut out some round
和 和 一些 圆形的 罐头 她 切 出去 一些 圆形的

她用一些圆形的锡罐切出了一些圆形的饼干。

[keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
cakes for the little girls , and then she said ,
蛋糕 为了 这 小的 女孩们 , 和 然后 她 说 ,

她给小女孩们做了蛋糕，然后她说：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒbi] .
“ I'm going to make a little gingerbread man for little Bobby .
“ 我是 去 到 制作 一个 小的 姜饼 男人 为了 小的 鲍比 .

“我要给小鲍比做一个小姜饼人。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [lʌmp] [ɒv; əv] [dəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
” So she took a nice round lump of dough for his body ,
” 所以 她 采取 一个 好的 圆形的 块 的 面团 为了 他的 身体 ,

于是她拿了一块圆圆的面团来做他的尸体，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [lʌmp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and a smaller lump for his head , which she pulled out a little for
和 一个 较小的 块 为了 他的 头 , 哪个 她 拉 出去 一个 小的 为了
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

他的头部还有一个较小的肿块，她把它稍微拉出来一点，用来做脖子。

[tuː] ['ʌðə(r)] [lʌmps] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɒn] [bɪ'niːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] ['ɪntuː] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,
Two other lumps were stuck on beneath for the legs , and were pulled out into proper shape ,
二 其他 肿块 是 卡住 在 下面 为了 这 腿 ， 和 是 拉 出去 进入 恰当的 形状 ，

另外两块疙瘩粘在下面作为腿，然后被拉出来塑造成合适的形状。

[wɪð] [fiːt] [ænd; ənd] [təʊz] [ɔːl] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [tuː] [stɪl] [smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [ɑːmz] ,
with feet and toes all complete , and two still smaller pieces were made into arms ,
和 脚 和 脚趾 全部 完全的 ， 和 二 仍然 较小的 件 是 制成 进入 武器 ，

脚和脚趾都已制作完成，另外两块更小的部件被制成了手臂。

[wɪð] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .
with dear little hands and fingers .
和 亲爱的 小的 双手 和 手指 .

用可爱的小手和手指。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ,
But the nicest work was done on the head ,
但 这 最友善的 工作 曾是 完毕 在 这 头 ，

但最漂亮的部分是头部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz] [frɪzd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃʊgəri] [hæt] ;
for the top was frizzed up into a pretty sugary hat ;
为了 这 顶部 曾是 蓬松的 向上 进入 一个 漂亮的 含糖的 帽子 ；

顶部被烤成了漂亮的糖霜帽子；

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] ,
on either side was made a dear little ear , and in front ,
在 任何一个 边 曾是 制成 一个 亲爱的 小的 耳朵 ， 和 在 正面 ，

两侧各做了一只可爱的小耳朵，前面，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['məʊldɪd] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['reɪzn] ,
after the nose had been carefully moulded , a beautiful mouth was made out of a big raisin ,
后 这 鼻子 有 到过 小心 模制 ， 一个 美丽的 嘴 曾是 制成 出去 的 一个 大的 葡萄干 ，

鼻子精心塑形后，又用一颗大葡萄干做了一张漂亮的嘴巴。

[ænd; ənd] [tuː] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪð] [bɜːnt] ['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['kærəweɪ] [siːdz] .
and two bright little eyes with burnt almonds and caraway seeds .
和 二 明亮的 小的 眼睛 和 烧焦的 杏仁 和 葛缕子 种子 .

还有两只明亮的小眼睛，里面藏着烤焦的杏仁和香芹籽。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]
Then the gingerbread man was finished
然后 这 姜饼 男人 曾是 完成的

然后，姜饼人就做好了。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
ready for baking , and a very jolly little man he was .
准备好 为了 烘烤 ， 和 一个 非常 快乐的 小的 男人 他 曾是 .

准备烘烤，他真是个非常快乐的小家伙。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][slaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
In fact , he looked so sly that the cook was afraid he was plotting some mischief ,
在 事实 , 他 看起来 所以 狡猾 那 这 厨师 曾是 害怕的 他 曾是 绘制 一些 恶作剧 ,

事实上，他看起来那么狡猾，以至于厨师都担心他正在密谋什么坏事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bætə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
and when the batter was ready for the oven ,
和 什么时候 这 连击 曾是 准备好 为了 这 烤箱 ,

当面糊准备好放入烤箱时，

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [keɪks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [keɪks] ;
she put in the square cakes and she put in the round cakes ;
她 放 在 这 正方形 蛋糕 和 她 放 在 这 圆形的 蛋糕 ;

她放了方形蛋糕，也放了圆形蛋糕；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] [mæn][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [bæk] ['kɔːnə(r)] ,
and then she put in the little gingerbread man in a far back corner ,
和 然后 她 放 在 这 小的 姜饼 男人 在 一个 远的 后退 角落 ,

然后她把小姜饼人放在了最里面的角落里。

[weə(r)] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
where he couldn't get away in a hurry .
在哪里 他 不能 得到 离开 在 一个 匆忙 .

他无法迅速脱身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
Then she went up to sweep the parlor ,
然后 她 去 向上 到 扫 这 客厅 ,

然后她上楼去打扫客厅了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm]
and she swept and she swept till the clock struck twelve , when she dropped her broom
和 她 扫荡 和 她 扫荡 直到 这 钟 击 十二 , 什么时候 她 掉落 她 扫帚

她扫啊扫，直到钟敲响十二点，才放下扫帚。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , “ [lɔːks] !
in a hurry , and exclaiming , “ Lawks !
在 一个 匆忙 , 和 惊呼 , “ 法律 !

他匆匆忙忙地喊道：“天哪！”

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [beɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the gingerbread will be all baked to a cinder , ” she ran down into the kitchen ,
这 姜饼 将要 是 全部 烘焙 到 一个 煤渣 , ” 她 跑 向下 进入 这 厨房 ,

“姜饼都烤成灰烬了，”她跑下楼来到厨房。

[ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] .
and threw open the oven door .
和 扔 打开 这 烤箱 门 .

然后猛地打开烤箱门。

[ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] , [naɪs][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd] [braʊn] ,
And the square cakes were all done , nice and hard and brown ,
和 这 正方形 蛋糕 是 全部 完毕 , 好的 和 难的 和 棕色的 ,

方形蛋糕都烤好了，又香又硬，呈棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði][raʊnd] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] , [naɪs][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd] [braʊn] ,
and the round cakes were all done , nice and hard and brown ,
和 这 圆形的 蛋糕 是 全部 完毕 , 好的 和 难的 和 棕色的 ,

圆蛋糕都烤好了，又香又硬，呈棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [tuː] , [naɪs][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd] [braʊn] ;
and the gingerbread man was all done too , nice and hard and brown ;
和 这 姜饼 男人 曾是 全部 完毕 也 , 好的 和 难的 和 棕色的 ;

姜饼人也烤好了，又硬又棕；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kærəweɪ] - [siːd] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] ,
and he was standing up in his corner , with his little caraway - seed eyes sparkling ,
和 他 曾是 常设 向上 在 他的 角落 , 和 他的 小的 葛缕子 - 种子 眼睛 闪闪发光 ,

他站在角落里，那双像香芹籽一样的小眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪzn] [maʊθ] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪstʃɪf] ,
and his raisin mouth bubbling over with mischief ,
和 他的 葡萄干 嘴 冒泡 超过 和 恶作剧 ,

他那张葡萄干般的嘴里满是恶作剧的表情，

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] .
while he waited for the oven door to be opened .
尽管 他 等待 为了 这 烤箱 门 到 是 打开 .

当他等待烤箱门打开时。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [wɪð] [ə; eɪ][hɒp] , [skɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ,
The instant the door was opened , with a hop , skip , and a jump ,
这 立即的 这 门 曾是 打开 , 和 一个 跳 , 跳过 , 和 一个 跳 ,

门一打开，她就蹦蹦跳跳地跑了过去。

[hiː; hi] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skweə(r)] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [keɪks] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kʊks] [ɑːm] ,
he went right over the square cakes and the round cakes , and over the cook's arm ,
他 去 正确的 超过 这 正方形 蛋糕 和 这 圆形的 蛋糕 , 和 超过 这 库克的 手臂 ,

他径直从方形蛋糕和圆形蛋糕上飞过，也飞过了厨师的胳膊。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] “ [dʒæk]['rɑːbɪnsən] ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
and before she could say “ Jack Robinson ” he was running across the kitchen floor ,
和 前 她 可以 说 “ 杰克 罗宾逊 ” 他 曾是 跑步 穿过 这 厨房 地面 ,

她还没来得及说出“杰克·罗宾逊”这个名字，他就已经跑过厨房的地板了。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
as fast as his little legs would carry him , towards the back door ,
作为 快速地 作为 他的 小的 腿 会 携带 他 , 向 这 后退 门 ,

他迈着小短腿，飞快地朝后门跑去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .
which was standing wide open , and through which he could see the garden path .
哪个 曾是 常设 宽的 打开 , 和 通过 哪个 他 可以 看 这 花园 小路 .

它敞开着，透过它可以看到花园小路。

[ðə; ði][əʊld] [kʊk] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] ['wʌznt] ['veri] [fɑːst] ,
The old cook turned round as fast as she could , which wasn't very fast ,
这 老的 厨师 转向 圆形的 作为 快速地 作为 她 可以 , 哪个 不是 非常 快速地 ,

老厨娘尽可能快地转过身，但速度并不快。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊmən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt]['teɪkən][baɪ]
for she was rather a heavy woman and she had been quite taken by
为了 她 曾是 相当 一个 重的 女士 和 她 有 到过 相当 已采取 经过
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

因为她体型比较胖，而且她当时完全是猝不及防。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] , [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [əʊld]['maʊsə(r)]
and she saw lying right across the door - way , fast asleep in the sun , old Mouser
和 她 锯 说谎 正确的 穿过 这 门 - 方式 , 快速地 睡着了 在 这 太阳 , 老的 贸泽
, [ðə; ði][kæt] .
, the cat .
, 这 猫 .

她看见老猫莫瑟正躺在门口，在阳光下睡得正香。

" ['maʊsə(r)] , ['maʊsə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [stɒp] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] !
" Mouser , Mouser , " she cried , " stop the gingerbread man !
" 贸泽 , 贸泽 , " 她 哭 , " 停止 这 姜饼 男人 !

"老鼠，老鼠，"她喊道，"快阻止姜饼人！"

[ai] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒbi] .
I want him for little Bobby .
我 想 他 为了 小的 鲍比 .

我想让他给小鲍比用。

" [wen] [ðə; ði] [kʊk] [fɜːst] [kɔːld] , ['maʊsə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]
" When the cook first called , Mouser thought it was only some one calling in
" 什么时候 这 厨师 第一的 称为 , 贸泽 想法 它 曾是 仅有的 一些 一 呼叫 在
[hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ,
her dreams ,
她 梦境 ,

"当厨娘第一次打电话来的时候，穆瑟以为只是有人在梦里打来的电话。"

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [rəʊld] ['əʊvə(r)]['leɪzɪli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] [ə'gen] , " ['maʊsə(r)] ,
and simply rolled over lazily ; and the cook called again , " Mouser ,
和 简单地 滚动 超过 懒洋洋 ; 和 这 厨师 称为 再次 , " 贸泽 ,

然后懒洋洋地翻了个身；厨子又喊道："老鼠，

['maʊsə(r)] !
Mouser !
贸泽 !

捕鼠器！

" [ðə; ði][əʊld][kæt] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
" The old cat sprang up with a jump ,
" 这 老的 猫 弹簧 向上 和 一个 跳 ,

老猫猛地跳了起来，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [kʊk] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
but just as she turned round to ask the cook what all the noise was about
但 只是 作为 她 转向 圆形的 到 问 这 厨师 什么 全部 这 噪音 曾是 关于
,
,
,

但就在她转身想问厨子这是怎么回事的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] ['klevəli] [dʒʌmpt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
the little gingerbread man cleverly jumped under her tail ,
这 小的 姜饼 男人 巧妙地 跳了起来 在下面 她 尾巴 ,

小姜饼人机敏地跳到了她的尾巴底下。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] .
and in an instant was trotting down the garden walk .
和 在 一个 立即的 曾是 小跑 向下 这 花园 走 .

转眼间，她便沿着花园小径小跑起来了。

['maʊsə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)] ,
Mouser turned in a hurry and ran after ,
贸泽 转向 在 一个 匆忙 和 跑 后 ,

莫瑟急忙转身追了上去。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
although she was still rather too sleepy to know what it was she was
虽然 她 曾是 仍然 相当 也 困 到 知道 什么 它 曾是 她 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ,
trying to catch ,
尝试 到 抓住 ,

虽然她当时还很困，不知道自己到底想抓什么，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] [keɪm] [ðə; ði] [kʊk] , ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɒŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
and after the cat came the cook , lumbering along rather heavily , but also
和 后 这 猫 来了 这 厨师 , 伐木 沿着 相当 重度 , 但 还
['meɪkɪŋ] ['prɪti] [gʊd]
making pretty good
制作 漂亮的 好的

猫之后是厨师，他步履蹒跚，动作笨拙，但做得也相当不错。

[spiːd] .
speed .
速度 .

速度。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
Now at the bottom of the walk ,
现在 在 这 底部 的 这 走 ,

现在到了步道的尽头，

['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
lying fast asleep in the sun against the warm stones of the garden wall ,
说谎 快速地 睡着了 在 这 太阳 反对 这 温暖的 石头 的 这 花园 墙 ,

他躺在花园围墙温暖的石头上，沐浴着阳光，睡得正香。

[wɒz; wəz]['taʊzə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] .
was Towser , the dog .
曾是 托瑟 , 这 狗 .

是托瑟，那条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] [aʊt] : “ ['taʊzə(r)] , ['taʊzə(r)] , [stɒp] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] !
And the cook called out : “ Towser , Towser , stop the gingerbread man !
和 这 厨师 称为 出去 : “ 托瑟 , 托瑟 , 停止 这 姜饼 男人 !

厨师喊道：“托瑟，托瑟，快阻止姜饼人！”

[ai] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒbi] .
I want him for little Bobby .
我 想 他 为了 小的 鲍比 .

我想让他给小鲍比用。

” [ænd; ənd] [wen] ['taʊzə(r)] [fɜːst] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm]
” And when Towser first heard her calling he thought it was some
” 和 什么时候 托瑟 第一的 听到 她 呼叫 他 想法 它 曾是 一些
[wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] ,
one speaking in his dreams ,
一 请讲 在 他的 梦境 ,

"当托瑟第一次听到她的呼唤时，他以为是有人在梦中说话。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [snɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
and he only turned over on his side , with another snore , and then the
和 他 仅有的 转向 超过 在 他的 边 , 和 其他 鼾 , 和 然后 这
[kʊk] [kɔːld]
cook called
厨师 称为

他翻了个身，侧躺着，又打了个鼾，然后厨子喊道。

[ə'gen] , “ ['taʊzə(r)] , ['taʊzə(r)] , [stɒp] [hɪm] , [stɒp] [hɪm] !
again , “ Towser , Towser , stop him , stop him !
再次 , “ 托瑟 , 托瑟 , 停止 他 , 停止 他 !

又喊道："托瑟，托瑟，阻止他，阻止他！"

” [ðen] [ðə; ði] [dɒg] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
” Then the dog woke up in good earnest ,
” 然后 这 狗 觉醒 向上 在 好的 认真 ,

"然后，那只狗彻底醒了过来。"

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] .
and jumped up on his feet to see what it was that he should stop .
和 跳了起来 向上 在 他的 脚 到 看 什么 它 曾是 那 他 应该 停止 .

他跳起来想看看究竟是什么让他不得不停下来。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] ,
But just as the dog jumped up , the little gingerbread man ,
但 只是 作为 这 狗 跳了起来 向上 , 这 小的 姜饼 男人 ,

但就在小狗跳起来的那一刻，小姜饼人也跳了起来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] , ['kwaɪətli] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,
who had been watching for the chance , quietly slipped between his legs ,
WHO 有 到过 观看 为了 这 机会 , 悄悄 滑倒了 之间 他的 腿 ,

她一直伺机而动，悄无声息地从他两腿间钻了过去。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
and climbed up on the top of the stone wall ,
和 攀登 向上 在 这 顶部 的 这 石头 墙 ,

然后爬上了石墙顶，

[səʊ] [ðæt] ['taʊzə(r)] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
so that Towser saw nothing but the cat running towards him down the walk ,
所以 那 托瑟 锯 没有什么 但 这 猫 跑步 向 他 向下 这 走 ,

所以托瑟什么也没看见，只看到那只猫沿着小路朝他跑来。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kæt] [ðə; ði] [kʊk] , [naʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
and behind the cat the cook , now quite out of breath .
和 在后面 这 猫 这 厨师 , 现在 相当 出去 的 气息 .

而站在猫身后的厨师，现在已经气喘吁吁了。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [mʌst; məst]
He thought at once that the cat must
他 想法 在 一次 那 这 猫 必须

他立刻想到，那只猫一定

[hæv; həv]['stəʊlən] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kæt][ðə; ði] [kʊk] ['wɒntɪd] [hɪm]
have stolen something , and that it was the cat the cook wanted him
有 被盗 某物 , 和 那 它 曾是 这 猫 这 厨师 通缉 他
[tuː; tə][stɒp] .
to stop .
到 停止 .

他偷了东西，而且是厨师想让他阻止的那只猫。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['taʊzə(r)] [laɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] ,
Now , if there was anything that Towser liked , it was going after the cat ,
现在 , 如果 那里 曾是 任何事物 那 托瑟 喜欢 , 它 曾是 去 后 这 猫 ,

如果说托瑟有什么爱好，那就是追着猫跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt][dɪd] [nɒt] [hæv; həv]
and he jumped up the walk so fiercely that the poor cat did not have
和 他 跳了起来 向上 这 走 所以 激烈地 那 这 贫穷的 猫 做过 不是 有
[taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː'self] [ɔː(r)][tuː; tə] [get] [aʊt]
time to stop herself or to get out
时间 到 停止 她自己 或者 到 得到 出去

他猛地跳上人行道，可怜的猫根本来不及反应或躲开。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ,
of his way , and they came together with a great fizzing , and barking ,
的 他的 方式 , 和 他们 来了 一起 和 一个 伟大的 嘶 , 和 叫声 ,

按照他的路线，它们聚集在一起，发出巨大的嘶嘶声和吠叫声。

[ænd; ənd] [mi'aʊ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ,
and meowing , and howling , and scratching , and biting ,
和 喵喵叫 , 和 嚎叫 , 和 抓挠 , 和 咬 ,

还有喵喵叫、嚎叫、抓挠和撕咬。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] - [wiːlz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd]
as if a couple of Catherine - wheels had gone off in the wrong way and
作为 如果 一个 夫妻 的 凯瑟琳 - 车轮 有 已消失 离开 在 这 错误的 方式 和
[hæd; həd][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
had got mixed up with one another .
有 得到 混合 向上 和 一 其他 .

就好像两辆旋转的汽车走错了方向，撞到了一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [kʊk] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
But the old cook had been running so hard that she was not able to
但 这 老的 厨师 有 到过 跑步 所以 难的 那 她 曾是 不是 有能力的 到
[stɒp] [hɜː'self] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [dʌn] ,
stop herself any better than the cat had done ,
停止 她自己 任何 更好的 比 这 猫 有 完毕 ,

但是老厨娘跑得太快了，她和猫一样，都没能停下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] [ʌp] [dɒg][ænd; ənd][kæt] ,
and she fell right on top of the mixed up dog and cat ,
和 她 跌倒 正确的 在 顶部 的 这 混合 向上 狗 和 猫 ,

她直接摔倒在那只纠缠在一起的猫狗身上。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [tə'geðə(r)] .
so that all three rolled over on the walk in a heap together .
所以 那 全部 三 滚动 超过 在 这 走 在 一个 堆 一起 .

于是，他们三个一起滚倒在人行道上，叠成一堆。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [skrætʃt] [wɪtʃ'evə(r)] [keɪm] ['nɪərɪst] ,
And the cat scratched whichever came nearest ,
和 这 猫 刮痕 任何 来了 最近的 ,

猫会抓挠离它最近的物体。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
whether it was a piece of the dog or of the cook ,
无论 它 曾是 一个 片 的 这 狗 或者 的 这 厨师 ,

不管是狗的肉还是厨师的肉，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][bɪt][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['nɪərɪst] ,
and the dog bit at whatever came nearest ,
和 这 狗 少量 在 任何 来了 最近的 ,

狗会咬任何靠近它的东西。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] ,
whether it was a piece of the cat or of the cook ,
无论 它 曾是 一个 片 的 这 猫 或者 的 这 厨师 ,

不管是猫的肉还是厨师的肉，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz]['bædli] ['pʌmld] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
so that the poor cook was badly pummelled on both sides .
所以 那 这 贫穷的 厨师 曾是 糟糕 猛击 在 两个都 侧面 .

因此，可怜的厨师被两面夹击，伤得很重。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]
Meanwhile , the
同时 , 这

与此同时，

['dʒɪndʒəbred] [mæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
gingerbread man had climbed up on the garden wall ,
姜饼 男人 有 攀登 向上 在 这 花园 墙 ,

姜饼人爬上了花园的围墙。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and stood on the top with his hands in his pockets , looking at the
和 站立 在 这 顶部 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 寻找 在 这
['skrɪmɪdʒ] ,
scrimmage ,
对抗赛 ,

他双手插兜，站在高处，看着混战。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kærəweɪ] - [siːd] [aɪz]
and laughing till the tears ran down from his little caraway - seed eyes
和 笑 直到 这 眼泪 跑 向下 从 他的 小的 葛缕子 - 种子 眼睛
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪzn] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] .
and his raisin mouth was bubbling all over with fun .
和 他的 葡萄干 嘴 曾是 冒泡 全部 超过 和 乐趣 .

他笑得眼泪都从他那双像香芹籽一样的小眼睛里流了出来，他那像葡萄干一样的小嘴巴也因为开心而咕噜咕噜地冒泡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
After a little while ,
后 一个 小的 尽管 ,

过了一会儿，

[ðə; ði][kæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,
the cat managed to pull herself out from under the cook and the dog ,
这 猫 管理 到 拉 她自己 出去 从 在下面 这 厨师 和 这 狗 ,

猫设法从厨师和狗身下挣脱出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kɑːst] - [daʊn] [ænd; ənd] ['krʌmpld] - [ʌp] - ['lʊkɪŋ] [kæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
and a very cast - down and crumpled - up - looking cat she was .
和 一个 非常 投掷 - 向下 和 皱巴巴的 - 向上 - 寻找 猫 她 曾是 .

她是一只看起来非常沮丧、蜷缩成一团的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['dʒɪndʒəbred] [men] , [ænd; ənd]
She had had enough of hunting gingerbread men , and
她 有 有 足够的 的 打猎 姜饼 男人 ， 和

她已经厌倦了寻找姜饼人，而且

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]['dæmɪdʒɪz] .
she crept back to the kitchen to repair damages .
她 悄悄地爬 后退 到 这 厨房 到 维修 损害 .

她蹑手蹑脚地回到厨房修补损坏的地方。

[ðə; ði][dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [skrætʃt] ,
The dog , who was very cross because his face had been badly scratched ,
这 狗 ， WHO 曾是 非常 叉 因为 他的 脸 有 到过 糟糕 刮痕 ，

那只狗因为脸部被严重抓伤而非常生气，

[let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] ,
let go of the cook , and at last , catching sight of the gingerbread man ,
让 去 的 这 厨师 ， 和 在 最后的 ， 捕捉 视线 的 这 姜饼 男人 ，

放开厨师，终于看到了姜饼人。

[meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .
made a bolt for the garden wall .
制成 一个 螺栓 为了 这 花园 墙 .

我为花园墙做了一个螺栓。

[ðə; ði] [kʊk] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] ,
The cook picked herself up ,
这 厨师 挑选 她自己 向上 ，

厨娘站了起来，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['bædli] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres]
and although her face was also badly scratched and her dress
和 虽然 她 脸 曾是 还 糟糕 刮痕 和 她 裙子

[wɒz; wəz] [tɔːn] ,
was torn ,
曾是 撕裂 ，

虽然她的脸也被严重抓伤，衣服也被撕破了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)]
she was determined to see the end of the chase , and she followed after
她 曾是 决定 到 看 这 结尾 的 这 追赶 ， 和 她 随后 后

[ðə; ði][dɒg] ,
the dog ,
这 狗 ，

她决心要看完这场追逐，于是她跟在狗后面。

[ðəʊ] [ðɪs] [taɪm][mɔː(r)] ['sləʊli] .
though this time more slowly .
尽管 这 时间 更多的 缓慢地 .

不过这次速度慢了一些。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] [sɔː]
When the gingerbread man saw
什么时候 这 姜饼 男人 锯

当姜饼人看到

[ðə; ði][dɒg] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn]
the dog coming , he jumped down
这 狗 未来 ， 他 跳了起来 向下

狗来了，他跳了下来

[ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd]
on the farther side of the wall , and
在 这 更远 边 的 这 墙 , 和

在墙的另一侧，以及

[bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
began running across the field .
开始 跑步 穿过 这 场地 .

开始跑过田野。

[naʊ] [ɪn]
Now in
现在 在

现在在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
the middle of the field was a tree , and at the
这 中间 的 这 场地 曾是 一个 树 , 和 在 这

田野中央有一棵树，在……

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ]['dʒɒkəʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] .
foot of the tree was lying Jocko , the monkey .
脚 的 这 树 曾是 说谎 黑猩猩 , 这 猴 .

树下躺着猴子乔科。

[hiː; hi]
He
他

他

['wʌznt] [ə'sliːp] — ['mʌŋkiz] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
wasn't asleep — monkeys never are — and when he
不是 睡着了 — 猴子 绝不 是 — 和 什么时候 他

他并没有睡着——猴子从来不会睡着——而且当他

[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [hɜːd]
saw the little man running across the field and heard
锯 这 小的 男人 跑步 穿过 这 场地 和 听到

看见小矮人跑过田野，听见

[ðə; ði] [kʊk] ['kɔːlɪŋ] , “ ['dʒɒkəʊ] , ['dʒɒkəʊ] , [stɒp] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred]
the cook calling , “ Jocko , Jocko , stop the gingerbread
这 厨师 呼叫 , “ 黑猩猩 , 黑猩猩 , 停止 这 姜饼

厨师喊道：“乔克，乔克，别再做姜饼了！”

[mæn] , ” [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [wʌn][bɪg][dʒʌmp] .
man , ” he at once gave one big jump .
男人 , ” 他 在 一次 给予 一 大的 跳 .

“伙计，”他突然猛地跳了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [səʊ]
But he jumped so
但 他 跳了起来 所以

但他跳了起来

[fɑːst][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred]
fast and so far that he went right over the gingerbread
快速地 和 所以 远的 那 他 去 正确的 超过 这 姜饼

他跑得又快又远，直接越过了姜饼。

[mæn] , [ænd; ənd][æz; əz] [lʌk]
man , and as luck
男人 , 和 作为 运气

唉，真是走运。

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
would have it , he came down on the
会 有 它 , 他 来了 向下 在 这

他照做了，他下来了。

[bæk] [ɒv; əv]['taʊzə(r)] , [ðə; ði][dɒg] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)]
back of Towser , the dog , who had just scrambled over
后退 的 托瑟 , 这 狗 , WHO 有 只是 打乱 超过

在狗托瑟的背后，它刚刚爬了过来。

[ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] .
the wall , and whom he had not before noticed .
这 墙 , 和 谁 他 有 不是 前 注意到 .

墙，以及他之前没有注意到的人。

['taʊzə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,
Towser was naturally taken by surprise ,
托瑟 曾是 自然 已采取 经过 惊喜 ,

托瑟自然感到十分意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['prɒmptli] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
but he turned his head around and promptly bit off the end of the
但 他 转向 他的 头 大约 和 及时 少量 离开 这 结尾 的 这
['mʌŋkiz] [teɪl] ,
monkey's tail ,
猴子的 尾巴 ,

但他转过头，径直咬掉了猴子的尾巴尖。

[ænd; ənd]['dʒɒkəʊ] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ɒf] [ə'gen] , ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and Jocko quickly jumped off again , chattering his indignation .
和 黑猩猩 迅速地 跳了起来 离开 再次 , 喋喋不休 他的 愤慨 .

乔科又迅速跳了下来，一边气愤地喋喋不休。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Meanwhile , the gingerbread man had got to the bottom of the tree ,
同时 , 这 姜饼 男人 有 得到 到 这 底部 的 这 树 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] :
and was saying to himself :
和 曾是 说 到 他自己 :

与此同时，姜饼人已经爬到了树底，自言自语道：

“ [naʊ] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði][dɒg][kænt][klaɪm][ə; eɪ] [triː] ,
“ Now , I know the dog can't climb a tree ,
“ 现在 , 我 知道 这 狗 不能 爬 一个 树 ,

“现在我知道这只狗爬不了树，

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əʊld] [kʊk] [kæn; kən][klaɪm][ə; eɪ] [triː] ;
and I don't believe the old cook can climb a tree ;
和 我 不 相信 这 老的 厨师 能 爬 一个 树 ;

我不相信那位老厨子能爬树；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki]
and as for the monkey I'm not sure , for I've never seen a monkey
和 作为 为了 这 猴 我是 不是 当然 , 为了 我已经 绝不 已见 一个 猴
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

至于那只猴子，我就不太确定了，因为我以前从未见过猴子。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ʌp] .
but I am going up .
但 我 是 去 向上 .

但我会向上走。

” [səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] .
” So he pulled himself up hand over hand until he had got to the topmost branch .
” 所以 他 拉 他自己 向上 手 超过 手 直到 他 有 得到 到 这 最顶层 分支 .

于是他手脚并用地往上爬，直到爬到最高的树枝上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [æn; ən]
But the monkey had jumped with one spring onto the lowest branch , and in an
但 这 猴 有 跳了起来 和 一 春天 到 这 最低 分支 , 和 在 一个

但猴子一跃就跳到了最低的树枝上，然后......

['ɪnstənt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
instant he also was at the top of the tree .
立即的 他 还 曾是 在 这 顶部 的 这 树 .

他瞬间也爬到了树顶。

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðəməʊst] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][wʌn][hænd] ,
The gingerbread man crawled out to the furthermost end of the branch , and hung by one hand ,
这 姜饼 男人 爬行 出去 到 这 最远 结尾 的 这 分支 , 和 悬挂 经过 一 手 ,

姜饼人爬到树枝的最远端，单手悬挂着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] ,
but the monkey swung himself under the branch , and stretching out his long arm ,
但 这 猴 摇摆 他自己 在下面 这 分支 , 和 伸展 出去 他的 长的 手臂 ,

但猴子荡到树枝下面，伸出长长的手臂，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn][ɪn] .
he pulled the gingerbread man in .
他 拉 这 姜饼 男人 在 .

他把姜饼人拉了进来。

[ðen] [hiː; hi] [held] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] ['hʌŋgrəli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪzn] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pʌkə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,
Then he held him up and looked at him so hungrily that the little raisin mouth began to pucker down at the corners ,
然后 他 握住 他 向上 和 看起来 在 他 所以 饥饿地 那 这 小的 葡萄干 嘴 开始 到 撅嘴 向下 在 这 角落 ,

然后他把他抱起来，用饥渴的眼神看着他，那小小的葡萄干嘴角都开始向下撅了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəweɪ] - [siːd] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and the caraway - seed eyes filled with tears .
和 这 葛缕子 - 种子 眼睛 已填 和 眼泪 .

葛缕子籽的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
And then what do you think happened ?
和 然后 什么 做 你 思考 发生 ?

然后你觉得发生了什么?

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['bɒbi] [hɪm'self] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Why , little Bobby himself came running up .
为什么 , 小的 鲍比 他自己 来了 跑步 向上 .

原来是小鲍比自己跑过来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ] [næp] [ˌʌp'steəz] ,
He had been taking his noon - day nap upstairs ,
他 有 到过 采取 他的 中午 - 天 午睡 楼上 ,

他当时正在楼上睡午觉。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kept] ['hɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] “ ['lɪt(ə)l] ['bɒbi]
and in his dreams it seemed as if he kept hearing people call “ Little Bobby
和 在 他的 梦境 它 似乎 作为 如果 他 保留 听力 人们 称呼 “ 小的 鲍比

,
,
,

在他的梦里，他似乎一直听到人们喊“小鲍比”，

['lɪt(ə)l] ['bɒbi] !
little Bobby !
小的 鲍比 !

小鲍比！

” [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
” until finally he jumped up with a start ,
” 直到 最后 他 跳了起来 向上 和 一个 开始 ,

”直到最后他猛地跳了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [daʊn] - [steəz]
and was so sure that some one was calling him that he ran down - stairs
和 曾是 所以 当然 那 一些 一 曾是 呼叫 他 那 他 跑 向下 - 楼梯

,
,
,

他确信有人在叫他，于是跑下楼去。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
without even waiting to put on his shoes .
没有 甚至 等待 到 放 在 他的 鞋 .

他甚至都没来得及穿鞋。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː]
As he came down , he could see through
作为 他 来了 向下 , 他 可以 看 通过

他下来的时候，能看到……

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,
the window in the field beyond the garden the cook , and the dog ,
这 窗户 在 这 场地 超过 这 花园 这 厨师 , 和 这 狗 ,

花园外田野里的窗户，厨师和狗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv]['taʊzə(r)][ænd; ənd]
and the monkey , and could even hear the barking of Towser and
和 这 猴 , 和 可以 甚至 听到 这 叫声 的 托瑟 和

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɒkəʊ] .
the chattering of Jocko .
这 喋喋不休 的 黑猩猩 .

还有那只猴子，甚至还能听到托瑟的吠叫声和乔科的喋喋不休声。

[hiː; hi] ['skæmpə] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] ['pætə] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] ['græv(ə)l] ,

He scampered down the walk , with his little bare feet pattering against the warm gravel ,

他 四处逃窜 向下 这 走 ， 和 他的 小的 裸 脚 打节拍 反对 这 温暖的 碎石 ，

他沿着小路飞奔而下，光着的小脚丫踩在温暖的碎石路上，发出清脆的响声。

[klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'raɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] ,

climbed over the wall , and in a few seconds arrived under the tree ,

攀登 超过 这 墙 ， 和 在 一个 很少 秒 到达的 在下面 这 树 ，

他翻过墙，几秒钟就到了树下。

[dʒʌst][æz; əz]['dʒɒkəʊ][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] .

just as Jocko was holding up the poor little gingerbread man .

只是 作为 黑猩猩 曾是 保持 向上 这 贫穷的 小的 姜饼 男人 .

就在乔克举起可怜的小姜饼人的时候。

“ [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒkəʊ] ! ” [kraɪd] ['bɒbi] , [ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː]['dʒɒkəʊ][dɪd] ,

“ Drop it , Jocko ! ” cried Bobby , and drop it Jocko did ,

“ 降低 它 ， 黑猩猩 ！ ” 哭 鲍比 ， 和 降低 它 黑猩猩 做过 ，

“放下它，乔科！”鲍比喊道，乔科照做了，放下了它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][tuː; tə][maɪnd] ['bɒbi] .

for he always had to mind Bobby .

为了 他 总是 有 到 头脑 鲍比 .

因为他总是要照顾鲍比。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [streɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] [fel] [raɪt] ['ɪntuː] ['bɑːbiz] [ˌʌp'lɪftɪd] ['pɪnəfɔː(r)] .

He dropped it so straight that the gingerbread man fell right into Bobby's uplifted pinafore .

他 掉落 它 所以 直的 那 这 姜饼 男人 跌倒 正确的 进入 鲍比的 提升 围裙 .

他把姜饼人扔得笔直，姜饼人直接掉进了鲍比撩起的围裙里。

[ðen] ['bɒbi] [held] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Then Bobby held him up and looked at

然后 鲍比 握住 他 向上 和 看起来 在

然后鲍比把他抱起来，看着他

[hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪzn] [maʊθ] ['pʌkəd] [daʊn] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

him , and the little raisin mouth puckered down lower than ever ,

他 ， 和 这 小的 葡萄干 嘴 皱巴巴的 向下 降低 比 曾经 ，

他，还有那颗小小的葡萄干嘴，撅得比以往任何时候都更低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəweɪ] - [siːd] [aɪz] .

and the tears ran right out of the caraway - seed eyes .

和 这 眼泪 跑 正确的 出去 的 这 葛缕子 - 种子 眼睛 .

泪水从葛缕子般的眼睛里涌了出来。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][maɪnd] ['dʒɪndʒəbred] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [bɪg] [baɪt] ,

But Bobby was too hungry to mind gingerbread tears , and he gave one big bite ,

但 鲍比 曾是 也 饥饿的 到 头脑 姜饼 眼泪 ， 和 他 给予 一 大的 咬 ，

但鲍比太饿了，顾不上姜饼的眼泪，一口咬了下去。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [daʊn] [bəʊθ] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

and swallowed down both legs and a piece of the body .

和 吞咽 向下 两个都 腿 和 一个 片 的 这 身体 .

吞下了两条腿和一部分身体。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] , “ [aɪm] [wʌn] - [θɜːd] [gɒn] !
“ OH ! ” said the gingerbread man , “ I'M ONE - THIRD GONE !
“ 哦 ! ” 说 这 姜饼 男人 , “ 我是 一 - 第三 已消失 !

“哦！”姜饼人说，“我已经消失了三分之一！”

” ['bɒbi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sekənd] [baɪt] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːmz] .
” Bobby gave a second bite , and swallowed the rest of the body and the arms .
” 鲍比 给予 一个 第二 咬 , 和 吞咽 这 休息 的 这 身体 和 这 武器 .

“鲍比又咬了一口，把剩下的身体和胳膊都吞了下去。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] , “ [aɪm] [tuː] - [θɜːdz] [gɒn] !
“ Oh ! ” said the gingerbread man , “ I'm two - thirds gone !
“ 哦 ! ” 说 这 姜饼 男人 , “ 我是 二 - 三分之一 已消失 !

“哦！”姜饼人说，“我已经走了三分之二！”

” ['bɒbi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɜːd] [baɪt] , [ænd; ənd] [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [hed] .
” Bobby gave a third bite , and gulped down the head .
” 鲍比 给予 一个 第三 咬 , 和 吞咽 向下 这 头 .

鲍比咬了第三口，一口吞下了头。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [mæn] , “ [aɪm] [ɔːl] [gɒn] !
“ Oh ! ” said the gingerbread man , “ I'm all gone !
“ 哦 ! ” 说 这 姜饼 男人 , “ 我是 全部 已消失 !

“哦！”姜饼人说，“我全没了！”

” [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
” And so he was — and that is the end of the story .
” 和 所以 他 曾是 — 和 那 是 这 结尾 的 这 故事 .

“就这样，他——故事到此结束。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷